



Seduta pubblica

Prot. n.

Delibera n. 96

In data 21/12/2017 alle ore 18:00 in Bolzano nella sala delle adunanze consigliari.

Convocato il Consiglio Comunale con provvedimento del Presidente del 30.11.2017 n. 30/2017 prot. n. 169719, del 06.12.2017 n. 31/2017 prot. n. 1712881, del 07.12.2017 n. 32/2017 prot. n. 173819, del 12.12.2017 n. 33/2017 prot. n. 175337 del 14.12.2017, n. 34/201 prot. 176578 e del 18.12.2017 n. 35/2017 prot. n. 179423, recapitati al domicilio di tutti i consiglieri, il medesimo si è ivi riunito alle ore 18:25 e fatto l'appello nominale si ha il seguente risultato:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres. Anw.	Ass. Abw.	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres. Anw.	Ass. Abw.	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres. Anw.	Ass. Abw.
JURI ANDRIOLLO		*	MARCO GALATEO		*	TOBIAS PLANER	*	
SILVANO BARATTA	*		ANGELO GENNACCARO	*		MAURIZIO PUGLISI GHIZZI	*	
CHRISTOPH BAUR	*		PAOLO GIACOMONI	*		CHIARA RABINI	*	
GIOVANNI BENUSSI	*		GABRIELE GIOVANNETTI		*	JOHANNA RAMOSER	*	
ANDREA BONAZZA		*	SYLVIA HOFER		*	MAURO RANDI	*	
MATTEO PAOLO BONVICINI		*	ALESSANDRO HUBER DELLA TORRE DI VALSASSINA	*		SANDRO REPETTO	*	
SABRINA BRESADOLA	*		JUDITH KOFLER PEINTNER	*		SEBASTIAN SEEHAUSER	*	
RENZO CARAMASCHI	*		STEPHAN KONDER		*	ALBERTO SIGISMONDI	*	
MARCO CARUSO	*		NORBERT LANTSCHNER	*		MARIO TAGNIN	*	
DAVIDE COSTA	*		MARIA LAURA LORENZINI	*		SANDRO TRIGOLO	*	
CLAUDIO DELLA RATTA	*		NICOL MASTELLA	*		CARLO VETTORI	*	
ALESSANDRO FOREST		*	FILIPPO MATURI	*		CARLO VISIGALLI	*	
MARIA TERESA FORTINI	*		LUIGI NEVOLA		*	CLAUDIO VOLANTI	*	
MONICA FRANCH	*		KURT PANCHERI	*		LUIS WALCHER	*	
PIERLUIGI GAIANIGO		*	CATERINA PIFANO	*		PETER WARASIN	*	

Constatato che il numero dei presenti **35**
è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il Signor

Nach Feststellung, dass aufgrund der Zahl der Anwesenden
35 die Versammlung beschlussfähig ist, übernimmt Herr

SILVANO BARATTA

assume la presidenza ed apre la seduta con l'assistenza del Segretario Generale

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung mit dem Beistand des Generalsekretärs, Herrn

DOTT./DR. ANTONIO TRAVAGLIA

Vengono indi nominati scrutatori i Consiglieri

Folgende Gemeinderäte werden zu Stimmzählern

Claudio DELLA RATTA – Alessandr FOREST

Entrano successivamente i Sigg. Consiglieri:
Bonazza, Bonvicini, Galateo, Giovannetti, Hofer, Konder, Nevola, Ramoser (pres. 43 Anw.)

Folgende Gemeinderäte kommen später:

Escono i Sigg. Consiglieri:

Es entfernen sich die Gemeinderäte:

Il Consiglio passa poi alla trattazione del seguente oggetto:

Der Gemeinderat schreitet dann zur Behandlung des Punktes:

**ART. 1 CO. 5 L.P. 16 NOVEMBRE 2007, N. 12: ART. 1 ABS. 5 L.G. 16. NOVEMBER 2007, NR. 12:
REVISIONE STRAORDINARIA.**

AUßERORDENTLICHE REVISION.

**RICOGNIZIONE DI TUTTE LE PARTECIPAZIONI BESTANDSAUFGNAHME ALLER ZUM 23. SEPTEMBER
SOCIETARIE DIRETTE E PARTECIPAZIONI 2016 BESESSENEN DIREKTEN BETEILIGUNGEN UND
INDIRETTAMENTE CONTROLLATE, POSSEDUTE ALLA INDIREKT KONTROLLIERTEN BETEILIGUNGEN.**

DATA DEL 23 SETTEMBRE 2016.

Vista la legge provinciale 16 novembre 2007, n. 12 sui Servizi pubblici locali, da ultimo modificata dall'art. 12 della legge provinciale 2 dicembre 2016, n. 27 (per allineare la L.P. alle disposizioni del decreto legislativo 19 agosto 2016, n. 175);

Es wurde Einsicht genommen in das Landesgesetz vom 16. November 2007, Nr. 12 über die lokalen öffentlichen Dienstleistungen, wie zuletzt durch Art. 12 des Landesgesetzes vom 22. Dezember 2016, Nr. 27 geändert (für die Zwecke der Angleichung des L.G. an die Bestimmungen des gesetzesvertretenden Dekrets vom 19. August 2016, Nr. 175).

Constatato, che successivamente il d.lgs. 16 giugno 2017, n. 100 ha modificato ed integrato il predetto d.lgs. 175/2016, e che al riguardo finora a livello provinciale la L.P. n. 12/2007 non è stata ulteriormente modificata, rispettivamente integrata;

Es wurde festgestellt, dass daraufhin das GvD vom 16. Juni 2017, Nr. 100 das vorgenannte GvD Nr. 175/2016 abgeändert und ergänzt hat, sowie dass diesbezüglich bis heute auf Landesebene am L.G. Nr. 12/2007 keine weiteren Änderungen bzw. Ergänzungen vorgenommen worden sind.

Visto l'art. 1 co. 4 della citata L.P. n. 12/2007, che sancisce quanto segue: "(4) *Al fine di tutelare la concorrenza e il mercato, le amministrazioni di cui al comma 2 non possono costituire società aventi per oggetto attività di produzione di beni o di servizi non strettamente necessarie per il perseguimento delle proprie finalità istituzionali, né assumere o mantenere direttamente partecipazioni, anche di minoranza, in società che non producano beni o servizi di interesse generale nell'ambito dei rispettivi livelli di competenza. Le predette limitazioni si applicano anche nei confronti di società indirettamente controllate.*";

Es wurde Einsicht genommen in den Art. 1, Abs. 4 des genannten L.G. Nr. 12/2007, welcher Folgendes vorsieht: „(4) *Zum Schutz des Wettbewerbes und des Marktes ist es den Verwaltungen laut Absatz 2 untersagt, in ihrem jeweiligen Zuständigkeitsbereich Gesellschaften zur Produktion von Gütern und zur Leistung von Diensten zu bilden, wenn die Tätigkeiten dieser Gesellschaften zur Verfolgung des jeweiligen institutionellen Zweckes nicht unerlässlich sind; ebenso wenig dürfen sie direkt Beteiligungen, auch nicht Minderheitsbeteiligungen, an Gesellschaften eingehen oder solche aufrecht erhalten, wenn diese nicht Güter produzieren oder Dienste leisten, die von öffentlichem Interesse sind. Die genannten Einschränkungen werden auch auf die indirekt kontrollierten Gesellschaften angewendet.*“.

Visto l'art. 1 co. 9 della citata L.P. n. 12/2007, il quale prevede: „(9) *Ai fini della presente legge per "società indirettamente controllate" si intendono le società controllate da società a controllo pubblico.*“

Es wurde Einsicht genommen in den Art. 1, Abs. 9 des genannten L.G. Nr. 12/2007, wonach: „(9) *Für dieses Gesetz sind unter „indirekt kontrollierten Gesellschaften“ jene Gesellschaften zu verstehen, die von Gesellschaften mit öffentlicher Beteiligung kontrolliert werden.*“

Considerato che l'art. 1 co. 10 della stessa legge rinvia al decreto legislativo 19 agosto 2016, n. 175, per quanto attiene alle definizioni, ai tipi di società e all'assetto organizzativo delle società in house;

Es wurde festgestellt, dass Art. 1, Abs. 10 desselben Gesetzes im Hinblick auf die Definitionen, die Arten von Gesellschaften und die Organisationsstruktur der Inhouse-Gesellschaften auf das gesetzesvertretende Dekret vom 19. August 2016, Nr. 175, verweist.

Considerato che per società a controllo pubblico secondo la definizione contenuta nell'art. 2 (lett. m) che richiama la lett. b) del d.lgs 175/2016 si intendono le società in cui una o più amministrazioni esercitano poteri di controllo ai sensi dell'art. 2359 del codice civile e per controllo congiunto da parte di più enti pubblici si intende quando per le decisioni strategiche della società è richiesto il consenso unanime di tutte le parti che condividono il controllo come confermato dal parere del prof. Ambrosi d.d. 30.12.2016 peraltro riferito alla società Selfin Srl;

Gemäß Art. 2 (Buchst. m), der auf Buchst. b) des GvD 175/2016 verweist, versteht man unter Gesellschaften, die der öffentlichen Kontrolle unterliegen, jene Gesellschaften, in welchen eine oder mehrere Verwaltungen ihre Kontrollbefugnisse gemäß Art. 2359 ZGB ausüben. Die gemeinsame Kontrolle seitens mehrerer öffentlicher Körperschaften ergibt sich, wenn für die strategischen Entscheidungen der Gesellschaft die einhellige Zustimmung aller Subjekte, die an der Kontrolle teilhaben, notwendig ist, wie auch im Gutachten von Prof. Ambrosi vom 30.12.2016, das sich jedoch auf die Gesellschaft Selfin GmbH bezieht, bestätigt wird.

Visto l'art. 1 co. 4/bis e 4/ter della citata L.P. n. 12/2007, che sanciscono quanto segue: "Le

Es wurde Einsicht genommen in den Art. 1, Abs. 4/bis und 4/ter des genannten L.G. Nr. 12/2007,

amministrazioni di cui al comma 2, nei limiti di cui al comma 4, possono altresì acquisire o mantenere partecipazioni e costituire società: a) di produzione di beni e servizi di interesse generale, compresa la realizzazione e gestione delle reti e degli impianti funzionali ai servizi medesimi; b) di progettazione, realizzazione e gestione di un'opera pubblica sulla base di un accordo di programma fra amministrazioni pubbliche o di organizzazione e gestione di un servizio di interesse generale attraverso un contratto di partenariato ai sensi delle disposizioni vigenti in materia di contratti pubblici; c) che svolgono servizi di committenza; d) di autoproduzione di beni o servizi strumentali all'ente o agli enti pubblici partecipanti; e) aventi per oggetto sociale prevalente la realizzazione e la gestione di spazi fieristici e l'organizzazione di eventi fieristici, nonché la realizzazione e la gestione di impianti di trasporto a fune per la mobilità turistico-sportiva esercitati in aree montane, oltre che nelle società/aziende termali le cui partecipazioni azionarie o le attività, i beni, il personale, i patrimoni, i marchi e le pertinenze siano state trasferite, ai sensi dell'articolo 22, commi da 1 a 3, della legge 15 marzo 1997, n. 59, e successive modifiche, a titolo gratuito alla Provincia autonoma di Bolzano nel cui territorio sono ubicati gli stabilimenti termali." e „(4/ter) Al solo fine di valorizzare l'utilizzo di beni immobili facenti parte del proprio patrimonio, le amministrazioni di cui al comma 2, anche in deroga al comma 4, possono acquisire o mantenere partecipazioni in società aventi per oggetto sociale prevalente la valorizzazione del patrimonio delle amministrazioni stesse, tramite il conferimento di beni immobili allo scopo di realizzare un investimento.“

welche Folgendes vorsehen: „(4/bis) Die Verwaltungen laut Absatz 2 können außerdem, unter Beachtung der Einschränkungen gemäß Absatz 4, Beteiligungen erwerben oder beibehalten und Gesellschaften gründen: a) zur Herstellung von Gütern und Erbringung von Dienstleistungen von allgemeinem Interesse, einschließlich die Realisierung und Verwaltung der Netzwerke und Anlagen, die für diese Dienste zweckdienlich sind; b) zur Projektierung, Realisierung und Führung eines öffentlichen Bauwerkes, auf der Grundlage einer Programmvereinbarung zwischen öffentlichen Verwaltungen oder der Organisation und Verwaltung eines Dienstes von allgemeinem Interesse mittels Partnerschaftsabkommen im Sinne der geltenden Bestimmungen im Bereich der öffentlichen Verträge; c) die Beschaffungsdienste durchführen; d) die selbst Güter oder Hofsdiensete für die Körperschaft oder für die beteiligten öffentlichen Körperschaften schaffen bzw. erbringen; e) die als vorwiegenden Gesellschaftszweck die Schaffung und Führung von Messeflächen und die Organisation von Messeevents haben, sowie die Realisierung und Führung von Seilbahnanlagen für die Mobilität im Bereich Tourismus und Sport in alpinem Gelände; außerdem in den Gesellschaften/Thermalbetrieben, deren Aktienbeteiligung oder deren Tätigkeit, Güter, Personal, Vermögen, Marken und Anteile, gemäß Gesetz vom 15. März 1997, Nr. 59, Artikel 22 Absätze 1 bis 3, in geltender Fassung, der autonomen Provinz Bozen unentgeltlich übertragen wurde und sich auf deren Territorium befinden“ und „(4/ter) Ausschließlich für die Optimierung der Verwendung der Immobilien, die Teil des eigenen Vermögens sind, können die Verwaltungen laut Absatz 2, auch in Abweichung zum Absatz 4, Beteiligungen in Gesellschaften erwerben oder beibehalten, die als vorwiegenden Gesellschaftszweck die Wertsteigerung des Vermögens der Verwaltungen haben und zwar mittels Einbringung von Immobilien zwecks Verwirklichung einer Investition.“

Visto l'art. 1, co. 5 della citata L.P. n.12/2007, che sancisce quanto segue: "(5) Le amministrazioni di cui al comma 2 effettuano, al più tardi entro il 31 dicembre 2017, una revisione straordinaria, che consiste in una ricognizione di tutte le partecipazioni societarie dirette e indirettamente controllate, possedute alla data del 23 settembre 2016, individuando quelle che eventualmente devono essere alienate, e che costituisce aggiornamento dell'ultimo piano di razionalizzazione adottato. [...];"

Es wurde Einsicht genommen in den Art. 1, Abs. 5 des genannten L.G. Nr. 12/2007, welcher Folgendes vorsieht: „(5) Die Verwaltungen laut Absatz 2 führen bis spätestens 31. Dezember 2017 eine außerordentliche Revision durch, die in einer Bestandsaufnahme aller direkten und indirekt kontrollierten und zum 23. September 2016 besessenen Gesellschaftsbeteiligungen besteht, und ermitteln dabei jene, die gegebenenfalls veräußert werden müssen; diese Operation stellt eine Aktualisierung des letzten verabschiedeten Rationalisierungsplanes dar. [...]“

Visto inoltre l'art. 1 co. 5/bis della citata L.P. n. 12/2007 che per la razionalizzazione periodica delle partecipazioni prevede la valutazione/verifica dei seguenti presupposti:

Es wurde Einsicht genommen in Art. 1, Abs. 5/bis des genannten L.G. Nr. 12/2007, welcher für die periodische Rationalisierung der Beteiligungen die Bewertung/Prüfung folgender Voraussetzungen vorsieht:

- “
a) partecipazioni societarie che non rientrano in alcuna delle categorie di cui ai commi 4, 4/bis e 4/ter;
b) società che risultino composte da soli

- “
a) Beteiligungen an Gesellschaften, die in keine der Kategorien laut Absätze 4, 4/bis und 4/ter fallen,
b) Gesellschaften, die sich nur aus Verwaltern oder aus einer höheren Anzahl an Verwaltern als

- amministratori o da un numero di amministratori superiore a quello dei dipendenti;
- c) società che svolgono attività analoghe o similari a quelle svolte da altre società partecipate o da enti pubblici strumentali;
- d) partecipazioni in società che nel triennio precedente abbiano conseguito un fatturato medio non superiore a un milione di euro;
- e) partecipazioni in società che non gestiscono servizi di interesse generale che abbiano prodotto un risultato negativo per quattro dei cinque esercizi precedenti;
- f) contenimento dei costi di funzionamento, anche mediante riorganizzazione degli organi amministrativi e di controllo e delle strutture aziendali, nonché attraverso la riduzione delle relative remunerazioni;
- g) necessità di aggregazione di società aventi ad oggetto attività consentite ai sensi dei commi 4, 4/bis e 4/ter."
- c) Gesellschaften, die gleiche oder ähnliche Tätigkeiten wie andere Gesellschaften mit Beteiligung oder öffentliche Hilfskörperschaften ausüben,
- d) Beteiligungen an Gesellschaften, die im vorhergehenden Dreijahreszeitraum einen durchschnittlichen Umsatz von nicht mehr als einer Million Euro erzielt haben,
- e) Beteiligungen an Gesellschaften, die keine Dienste von allgemeinem Interesse verwalten und die ein negatives Ergebnis in vier der letzten fünf Jahre erzielt haben,
- f) Eindämmung der Betriebskosten, auch durch Umstrukturierungen der Verwaltungs- und Kontrollorgane und der Betriebsstrukturen, sowie durch die Herabsetzung der betreffenden Vergütungen,
- g) Notwendigkeit zur Eingliederung von Gesellschaften, die gemäß Absätze 4, 4/bis und 4/ter erlaubte Tätigkeiten zum Gegenstand haben."

Constatato che tutte le partecipazioni societarie dirette e partecipazioni indirettamente controllate di questo ente, per le quali ai sensi dell'articolo 1 co. 4, 4/bis e 4/ter della L.P. n. 12/2007 sussistono i presupposti per il loro mantenimento, devono essere sottoposti alla verifica se sussistono i presupposti di cui alle lettere a), b), c), d), e), f) e g) del co. 5/bis dell'articolo 1 della L.P. n. 12/2007 per il predetto mantenimento della partecipazione, e se devono essere adottate le misure di razionalizzazione ivi previste;

Es wurde festgestellt, dass alle direkten Beteiligungen und indirekt kontrollierten Beteiligungen dieser Körperschaft, für welche im Sinne des Art. 1 Abs. 4, 4/bis und 4/ter des L.G Nr. 12/2007 die Voraussetzungen für deren Beibehaltung gegeben sind, auch der Prüfung unterzogen werden müssen, ob die Voraussetzungen laut den Buchstaben a), b), c), d), e), f) und g) des Abs. 5/bis Art. 1 des L.G. Nr. 12/2007 für die genannte Beibehaltung der Beteiligung vorliegen, und ob etwaige Rationalisierungsmaßnahmen zu ergreifen sind.

Visto, altresì, l'art. 1 co. 5/quater della citata L.P. n. 12/2007 secondo il quale è possibile discostarsi dai criteri di cui al co. 5/bis con adeguata motivazione;

Es wurde Einsicht genommen in den Art. 1, Abs. 5/quater des genannten L.G. Nr. 12/2007, welcher besagt, dass mit einer angemessenen Begründung eine Abweichung von den Kriterien gemäß Abs. 5/bis möglich ist.

Constatato che con i co. 5, 5/bis e 5/quater dell'art. 1 della L.P. n. 12/2007 sono state riprese le disposizioni dell'art. 1, co. 611 e seguenti della legge n. 190/2014, nonché quelle degli artt. 20 e 24 del decreto legislativo n. 175/2016, e trasposte in una disciplina provinciale autonoma;

Es wurde festgestellt, dass mit den Abs. 5, 5/bis und 5/quater des Art. 1 des L.G. Nr. 12/2007 die Bestimmungen des Art. 1, Abs. 611 ff. des Gesetzes Nr. 190/2014, sowie der Art. 20 und 24 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 175/2016, aufgegriffen und in eine autonome Landesregelung gekleidet worden sind.

Tenuto conto del miglior soddisfacimento dei bisogni della comunità e del territorio amministrati a mezzo delle attività e dei servizi riconducibili alle partecipazioni societarie dirette e indirettamente controllate dell'ente;

Es wurde festgelegt, dass die Tätigkeiten und Dienstleistungen, die auf die direkten und indirekt kontrollierten Gesellschaftsbeteiligungen dieser Körperschaft zurückzuführen sind, eine bessere Erfüllung der Bedürfnisse der verwalteten Gemeinschaft bzw. des verwalteten Gebietes ermöglichen.

Constatato che questo Ente aveva già avviato un processo di razionalizzazione e riordino delle proprie partecipazioni nel rispetto delle norme che disciplinano la materia e richiamato a tale proposito il più recente piano di razionalizzazione adottato con delibera consiliare n. 23 del 31/03/2016, provvedimento del quale il presente atto ricognitivo costituisce un aggiornamento:

Es wurde festgestellt, dass diese Körperschaft bereits ein Verfahren für die Rationalisierung und die Neuordnung der besessenen Gesellschaftsbeteiligungen gemäß den einschlägigen Gesetzesbestimmungen eingeleitet hat. Diesbezüglich wird auf den letzten, mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 23 vom 31.03.2016 verabschiedeten Rationalisierungsplan verwiesen, der durch vorliegende Bestandsaufnahme aktualisiert wird.

Considerato che nello stesso provvedimento erano state proposte e indicate le seguenti azioni di razionalizzazione e ritenuto di dare atto dei risultati ottenuti:

- Azienda energetica spa:
con deliberazioni consiliari n. 10 del 10.02.2015, n. 35 del 22.04.2015 e n. 57 del 12.11.2015 è stata varata l'operazione di integrazione tra AE s.p.a. e SEL s.p.a. con la creazione di una nuova società "Alperia" s.p.a., operativa dall'01.01.2016, in attuazione dell'art. 9 della l.p. n.10/2014 che prevedeva un riassetto strategico del settore dell'energia elettrica in Alto Adige;
- Funivia del Colle srl:
- ristrutturazione della società con inserimento della funivia nell'ambito del circuito dell' "Alto Adige Pass" provinciale entro il 31.12.2017;
- Selfin srl:
dismissione delle quote societarie entro il 31.12.2016 (cessione avvenuta in data 19 ottobre 2016);
- TIS techno Innovation Südtirol Alto Adige scpa:
con deliberazione consiliare n.60 del 20/11/2015 è stata approvata la vendita delle quote societarie del Comune di Bolzano al T.I.S. s.cp.a. (atto di vendita azioni registrato in data 15 gennaio 2016).

Considerato che la società Res Tipica In Comune Società Consortile a Responsabilità Limitata, nella quale il Comune ha una partecipazione dello 0,91% era già stata posta in liquidazione dal 2009;

Verificato che nello stesso provvedimento erano previsti inoltre questi interventi da effettuarsi in un arco temporale più ampio:

- Areale Bolzano spa: dismissione delle quote societarie entro il primo termine utile compatibile con l'espletamento delle procedure di gara, per rendere operativa, tramite l'intervento di un privato acquirente, la riqualificazione urbanistica dell'area, nell'interesse della città di Bolzano;
- Consorzio per la realizzazione e la gestione del Mercato Generale all'Ingrosso di Bolzano srl: proroga triennale e successiva messa in liquidazione della società entro il 31.12.2019.

Vista la nota dell'ANCI d.d. 07.08.2017 sugli obblighi di revisione straordinaria delle partecipazioni societarie, documento contenente informazioni utili e funzionali in ordine all'esecuzione della revisione straordinaria;

Vista la deliberazione n. 19/SEZAUT/2017/inpr della Corte dei Conti, contenente le linee di indirizzo per la revisione straordinaria ed un modello standard per l'atto di riconoscimento ed i relativi esiti da allegare alle deliberazioni consiliari degli enti;

Mit dem vorgenannten Beschluss wurden folgende Rationalisierungsmaßnahmen vorgeschlagen. Es wird für angebracht erachtet, auf die erzielten Ergebnisse hinzuweisen:

- Etschwerke AG:
Mit den Gemeinderatsbeschlüssen Nr. 10 vom 10.02.2015, Nr. 35 vom 22.04.2015 und Nr. 57 vom 12.11.2015 wurde in Durchführung des Art. 9 des L.G. Nr. 10/2014 betreffend die Neuorganisation des Elektrizitätssektors in Südtirol das Verfahren für den Zusammenschluss der Etschwerke AG mit der SEL AG eingeleitet, das zur Schaffung der neuen Gesellschaft „Alperia“ AG – operativ seit dem 01.01.2016 - geführt hat.
- Kohlererbahn GmbH:
Umstrukturierung der Gesellschaft und innerhalb von 31.12.2017 Einfügung der Seilbahn in das Netzwerk des „Südtiroler Pass“.
- Selfin GmbH:
Abtretung der Gesellschaftsanteile innerhalb von 31.12.2016 (die Abtretung erfolgte am 19. Oktober 2016).
- TIS Techno Innovation Südtirol Alto Adige KAG:
Mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 60 vom 20.11.2015 wurde die Veräußerung der Gesellschaftsanteile der Gemeinde Bozen an die T.I.S. KAG genehmigt (die Urkunde über die Aktienveräußerung wurde am 15. Januar 2016 registriert).

Es wurde festgestellt, dass die Gesellschaft Res Tipica in Comune – Konsortialgesellschaft mit beschränkter Haftung – an welcher die Gemeinde zu 0,91% beteiligt ist, bereits seit dem Jahr 2009 in Auflösung ist.

In der oben genannten Maßnahme wurden außerdem folgende Eingriffe vorgesehen, die über einen längeren Zeitraum vorzunehmen waren:

- Areal Bozen AG: Abtretung der Gesellschaftsanteile innerhalb des nächstmöglichen, mit der Ausführung des Wettbewerbs kompatiblen Termins, um die städtebauliche Umstrukturierung des Areals im Interesse der Stadt Bozen durch Eingreifen eines privaten Erwerbers umzusetzen;
- Konsortium zur Verwirklichung und Verwaltung der Großmarkthalle der Stadt Bozen GmbH: dreijährige Fristverschiebung und spätere Liquidierung der Gesellschaft innerhalb 31.12.2019.

Es wurde Einsicht genommen in die Mitteilung der ANCI vom 07.08.2017 über die Pflichten der außerordentlichen Revision der Gesellschaftsbeteiligungen, welche nützliche und zweckdienliche Informationen zur Durchführung der außerordentlichen Revision enthält.

Es wurde Einsicht genommen in den Beschluss des Rechnungshofes Nr. 19/SEZAUT/2017 inpr, welcher die Leitlinien für die außerordentliche Revision sowie einen Vordruck für die Bestandsaufnahme und die diesbezüglichen Ergebnisse enthält, der den Gemeinderatsbeschlüssen der Körperschaften

beigelegt werden muss.

Considerato che tale modello è stato adeguato alle disposizioni dell'art. 1 della LP n. 12/2007 dal Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano ed allegato alla comunicazione n. 78/2017 relativa all'oggetto della presente deliberazione;

Tenuto conto che l'esame ricognitivo delle partecipazioni societarie dirette e partecipazioni indirettamente controllate, possedute alla data del **23 settembre 2016**, è stato istruito dagli uffici competenti di questo ente, in conformità ai sopra indicati criteri e prescrizioni, secondo quanto risultante dall'**allegato A** alla presente deliberazione, che ne costituisce parte integrante e sostanziale. L'allegato in questione riporta i dettagli della cognizione svolta, le relative verifiche e valutazioni compiute e gli esiti per ciascuna delle partecipazioni predette, con le relative motivazioni per il mantenimento delle stesse, rispettivamente per l'eventuale messa in opera di misure di razionalizzazione;

Der Südtiroler Gemeindenverband hat den genannten Vordruck an die Bestimmungen gemäß Art. 1 des LG Nr. 12/2007 angepasst und ihn der Mitteilung Nr. 78/2017 über den Gegenstand des vorliegenden Beschlusses beigelegt.

Es wurde festgelegt, dass die Bestandsaufnahme der zum **23. September 2016** besessenen direkten Beteiligungen und indirekt kontrollierten Beteiligungen von den zuständigen Stellen dieser Körperschaft durchgeführt worden ist, und zwar in Übereinstimmung mit den oben angeführten Kriterien und Vorgaben, wie dies aus der **Anlage A** zum vorliegenden Beschluss hervorgeht, welche als integrierender und substantieller Bestandteil desselben anzusehen ist. Besagte Anlage beinhaltet die Details zur durchgeführten Bestandsaufnahme sowie die entsprechenden Überprüfungen, Bewertungen und Ergebnisse betreffend jede der vorgenannten Beteiligungen, jeweils mit den entsprechenden Begründungen für die Beibehaltung derselben bzw. für die allfällige Einleitung von Rationalisierungsmaßnahmen.

Preso atto che la revisione straordinaria non si applica alle società in partecipazione pubblica che abbiano deliberato la quotazione delle proprie azioni in mercati regolamentati ovvero che entro la data del 30 giugno 20106 abbiano adottato atti volti all'emissione di strumenti finanziari, diversi dalle azioni, quotati in mercati regolamentati (art. 1, co. 8 LP 12/2007) , e quindi rispetto alle società partecipate del Comune la revisione straordinaria non si applica alle seguenti società:

- Alperia Spa;
- Banca Popolare Etica Società Cooperativa per Azioni,

Es wurde zur Kenntnis genommen, dass die außerordentliche Revision nicht auf die Gesellschaften mit öffentlicher Beteiligung angewendet wird, die die Quotierung der eigenen Aktien auf den regulierten Märkten beschlossen haben bzw. die innerhalb 30. Juni 2016 Maßnahmen verabschiedet haben, die zur Ausgabe von Finanzinstrumenten, die nicht Aktien sind, und an den regulierten Märkten quotiert sind, dienen (Art. 1, Abs. 8 LG 12/2007). Mit Rücksicht auf die Gesellschaften mit Gemeindebeteiligung wird die außerordentliche Revision nicht auf folgende Gesellschaften angewendet:

- Alperia AG;

- Banca Popolare Etica Genossenschaft auf Aktien.

Ritenuto quindi di mantenere, oltre le società quotate indicate nel capoverso precedente, anche le seguenti società partecipate dal Comune in quanto produttrici di beni e servizi di interesse generale strettamente necessarie al perseguitamento dei fini istituzionali dell'ente, come adeguatamente motivato nell'allegato A alla presente deliberazione:

- 1.Alto Adige Riscossioni Spa
- 2.Autostrada del Brennero Spa
- 3.Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano Società Cooperativa
- 4.Eco-Center Spa
- 5.Fiera Bolzano Spa
- 6.Funivia del Colle Srl
- 7.Sasa Spa
- 8.Seab Servizi Energia Ambiente Bolzano Spa
- 9.Unifarm Spa.

Es wird daher für angebracht erachtet, neben den im vorangehenden Absatz erwähnten, börsennotierten Gesellschaften auch folgende Gesellschaften mit Gemeindebeteiligung beizubehalten, da sie Gesellschaften zur Produktion von Gütern und zur Leistung von Diensten von öffentlichem Interesse sind und für die Erreichung der institutionellen Zielsetzungen der Körperschaften unerlässlich sind (ausführliche Begründung in der Anlage A zum vorliegenden Beschluss):

1. Südtiroler Einzugsdienst AG
2. Brennerautobahn AG
3. Südtiroler Gemeindenverband
4. Eco-Center AG
5. Bozner Messe AG
6. Kohlererbahn GmbH
7. SASA AG
8. SEAB Energie-Umweltbetriebe AG
9. Unifarm AG.

Ritenuto inoltre che relativamente alle società di seguito indicate si propone di adottare le seguenti misure di razionalizzazione:

- Areale Bolzano Spa: la società ha come scopo l'elaborazione di un piano d'assetto complessivo

Für die unten angeführten Gesellschaften wird vorgeschlagen, die folgenden Rationalisierungsmaßnahmen zu treffen:

- Bozen Areal AG : Die Gesellschaft verfolgt den

dell'areale ferroviario di Bolzano e la posa in essere delle fasi operative e progettuali necessarie per il relativo recupero urbanistico, anche con permuta di beni immobiliari in relazione ai rapporti con Rete Ferroviaria Italiana Spa. Si tratta di un'attività di interesse pubblico, che ha il fine istituzionale di riqualificazione e valorizzazione di area urbana in un ottica di equilibrato sviluppo del territorio dal punto di vista urbanistico, abitativo, economico e sociale. Si conferma quindi che terminata la definizione della parte progettuale e contrattuale la società sarà ceduta tramite una procedura di gara. Si prevede che il bando verrà elaborato entro il 2018 ed entro lo stesso anno verrà effettuata la gara per l'aggiudicazione della titolarità della società;

- Consorzio per la realizzazione e la gestione del mercato generale all'ingrosso di Bolzano Soc. A.R.L. Mercato Generale: l'istituzione del mercato all'ingrosso è avvenuta in attuazione dell'art. 5 della L. 125/1959. Lo scopo della gestione di un mercato ortofrutticolo all'ingrosso, nel rispetto della libera concorrenza e dell'attività di impresa, rientrava nella promozione di attività commerciali, agricole e artigianali finalizzate allo sviluppo dell'economia del territorio. L'attività del consorzio ha contribuito quindi allo sviluppo economico e sociale del Comune di Bolzano, necessaria per il conseguimento dei fini istituzionali dello stesso. Nello statuto la durata del Consorzio è prevista fino al 31 dicembre 2018. Il Comune si riserva la possibilità di recedere dallo stesso entro tale data, così come effettuato dal ex socio Provincia, ed in caso non riuscisse a uscire dalla compagine societaria entro tale data il Consorzio sarà posto in liquidazione automatica, stante la data di cessazione prevista nello statuto.

Zweck, einen Plan zur Gesamtgestaltung des Bahnhofgeländes von Bozen auszuarbeiten und die entsprechenden operativen Planungsschritte einzuleiten, die für die städtebauliche Wiedergewinnung und den Erwerb derjenigen Teile des Bahnhofsareals erforderlich sind, die von der Gesellschaft „Rete Ferroviaria Italiana spa“ abgetreten werden können. Dabei handelt es sich um Tätigkeiten von öffentlichem Interesse, die den institutionellen Zweck verfolgen, eine Zone der Stadt wiederzugewinnen und aufzuwerten, um eine balancierte Entwicklung des Gebietes in städtebaulicher, wohnmäßiger, wirtschaftlicher und sozialer Hinsicht zu erreichen. Es wird bestätigt, dass nach der Definition des Projektes und des Vertrages die Gesellschaft aufgrund einer entsprechenden Ausschreibung abgetreten werden wird. Die Ausschreibungsunterlagen werden innerhalb 2018 erstellt und binnen derselben Frist wird auch der Wettbewerb ausgeführt, der zur Erteilung der Inhaberschaft an der Gesellschaft führen wird.

- Konsortium zur Verwirklichung und Verwaltung der Großmarkthalle Bozen GmbH: Die Einrichtung der Großmarkthalle erfolgte in Durchführung des Art. 5 des Gesetzes 125/1959. Unter Wahrung der Grundsätze des Schutzes des freien Wettbewerbs und der Geschäftstätigkeit zielte die Führung einer Großmarkthalle für Obst- und Gartenbauprodukte darauf ab, die Handels- und Landwirtschaftstätigkeiten sowie das Handwerk im Hinblick auf die Förderung der lokalen Wirtschaft zu unterstützen. Mit seinen Tätigkeiten hat daher das Konsortium zur sozialen und wirtschaftlichen Entwicklung der Stadt Bozen beigetragen und genannte Tätigkeiten waren daher unerlässlich für die Erreichung der institutionellen Zwecke der Körperschaft. Die Satzung sieht vor, dass das Konsortium bis zum 31. Dezember 2018 bestehen wird. Die Gemeinde Bozen behält sich vor, wie es die Provinz als ehem. Konsortiumsmitglied schon gemacht hat. innerhalb des vorgenannten Datums vom Konsortium zurückzutreten. Sollte der Gemeinde der Rücktritt von der Kapitalstruktur binnen des angeführten Datums nicht gelingen, so wird das Konsortium angesichts des in der Satzung vorgesehenen Beendigungsdatums automatisch liquidiert.

- Res Tipica In Comune Società Consortile a Responsabilità Limitata in liquidazione: la società è stata posta in liquidazione il 30 luglio 2009 e si attende il termine della procedura posto che il Comune ha una partecipazione dello 0,91 %, nel capitale della stessa. Dall'ultimo relazione del liquidatore si desume che nel 2016 si è riuscita ad incassare una somma contestata che darà modo di proseguire la liquidazione con transazioni nei confronti dei debitori della società.

- Visto lo Statuto vigente di questo ente;

- Visto il D.P.Reg. 1.2.2005, n. 3/L (testo unico delle leggi regionali sull'ordinamento dei comuni della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige);

- Res Tipica in Comune Konsortialgesellschaft mit beschränkter Haftung in Auflösung: Die Gesellschaft ist seit dem 30. Juli 2009 in Auflösung und es wird auf den Abschluss des entsprechenden Verfahrens gewartet, da die Gemeinde Bozen zu 0,91 % am Gesellschaftskapital beteiligt ist. Aus dem letzten Bericht des Liquidators geht hervor, dass 2016 die Gesellschaft eine beanstandete Summe vereinnahmt hat, die es ermöglichen wird, mit ihrer Auflösung mit Transaktionen gegenüber den Schuldner fortzufahren.

- Es wurde Einsicht genommen in die geltende Satzung dieser Körperschaft.

- Dies vorausgeschickt und nach Einsichtnahme in das D.P.Reg. vom 1.2.2005, Nr. 3/L (Einheitstext der Regionalgesetze über die Ordnung der Gemeinden der Autonomen Region

Trentino-Südtirol),

Preso atto dell'eventuale discussione e delle eventuali dichiarazioni di voto come trascritte nel verbale di seduta Nach Einsichtnahme in die eventuell abgegebene Stellungnahme sowie in die eventuellen Stimmabgabeerklärungen, wie aus dem Sitzungsprotokoll hervorgeht.

Chiusa la discussione il Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio comunale la delibrazione. Nach Abschluß der Debatte unterbreitet der Präsident dem Gemeinderat den Beschluss zur Genehmigung.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Udita la relazione del Sindaco

Nach Anhörung des Berichtes des Bürgermeisters

Ritenuto di approvare per i motivi espressi in premessa la ricognizione di tutte le partecipazioni possedute dal Comune alla data del 23 settembre 2016, accertandole come da allegato A alla presente deliberazione, che ne costituisce parte integrante e sostanziale;

visto il parere del Collegio dei Revisori dei Conti in data 14.12.2017;

Visto il parere della Commissione Consiliare Amministrazione delle Risorse Finanziarie del 15.12.2017 (3 voti favorevoli, 0 voti contrari, 2 astenuti);

visti i pareri di cui all'art.81 del D.P.Reg. febbraio 2005 n. 3/L.;

Aus den eingangs erwähnten Gründen wird es für angebracht erachtet, die Bestandsaufnahme aller von der Gemeinde Bozen am 23. September 2016 besessenen Beteiligungen zu genehmigen und sie gemäß Anlage A, die wesentlicher und ergänzender Bestandteil des vorliegenden Beschlusses ist, zu ermitteln.

Nach Anhören des am 14.12.2017 abgegebenen Gutachtens des Kollegiums der Rechnungsprüfer.

Es wurde Einsicht genommen in das Gutachten der Ratskommission für Verwaltung der Finanzmittel vom 15.12.2017 (3 Jastimmen, 0 Gegenstimmen, 2 Enthaltungen).

- 1) Dies vorausgeschickt und gestützt auf die Gutachten im Sinne von Art. 81 des D.P.Reg. vom 1.Februar 2005, Nr. 3/L.

delibera

beschließt der Gemeinderat

1) di approvare la ricognizione di tutte le partecipazioni societarie dirette ed indirettamente controllate, possedute dal Comune di Bolzano alla data del 23 settembre 2016, accertandole come da allegato A alla presente deliberazione, che ne costituisce parte integrante e sostanziale, ex art. 1 co. 5 L.P. n. 12/2007;

2) di mantenere le seguenti società partecipate dal Comune per le quali sussistono i presupposti per il loro mantenimento ai sensi dell'art. 1, commi dal 4 al 5/quater e co. 8 della LP 12/2007:

1. Alperia Spa;
2. Alto Adige Riscossioni Spa;
3. Autostrada del Brennero Spa;
4. Banca Popolare Etica Società Cooperativa per Azioni
5. Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano Società Cooperativa a r.l.;
6. Eco-Center Spa;
7. Fiera Bolzano Spa;
8. Funivia del Colle Srl;
9. Sasa Spa;
10. Seab Servizi Energia Ambiente Bolzano Spa;
11. Unifarm Spa

3) di dare corso con atti consequenziali alle misure di attuazione della deliberata razionalizzazione risultanti nello stesso documento allegato A per le società:

- Areale Bolzano Spa;
- Consorzio per la realizzazione e gestione del mercato generale all'ingrosso di Bolzano srl;

4) di dare atto che per la società Res Tipica In Comune Società Consortile a Responsabilità Limitata in liquidazione si attendono da parte del

1) Es wird die Bestandsaufnahme aller direkten und indirekt kontrollierten und zum 23. September 2016 von der Stadtgemeinde Bozen besessenen Gesellschaftsbeteiligungen genehmigt. Die Feststellung derselben erfolgt gemäß der diesem Beschluss als ergänzender und wesentlicher Bestandteil beigefügten Anlage A) und im Sinne des Art. 1 Abs. 5 L.G. Nr. 12/2007.

2) Es werden die unten angeführten Gesellschaften beibehalten, da für sie die diesbezüglichen Voraussetzungen gemäß Art. 1, Absätze 4 bis 5/quater und Abs. 8 des L.G. 12/2007 gegeben sind:

- 1) Alperia AG;
- 2) Südtiroler Einzugsdienst AG
- 3) Brennerautobahn AG
- 4) Banca Popolare Etica Genossenschaft auf Aktien
- 5) Südtiroler Gemeindenverband Gen.mbH
- 6) Eco-Center AG
- 7) Bozner Messe AG
- 8) Kohlererbahn GmbH
- 9) SASA AG
- 10) SEAB Energie-Umweltbetriebe AG
- 11) Unifarm AG

3) Mit nachfolgenden Akten werden die Umsetzungsmaßnahmen für die beschlossene Rationalisierung ergriffen, die für folgende Gesellschaften aus dem sub A) beiliegenden Dokument hervorgehen:

- Bozen Areal AG
- Konsortium für die Einrichtung und Führung der Großmarkthalle Bozen GmbH;

4) Was die Gesellschaft Res Tipica In Comune Konoszialgesellschaft mit beschränkter Haftung angeht, die in der Auflösungsphase ist, wird auf die

liquidatore le operazione conclusive relativamente alla procedura di liquidazione e la cancellazione della società.

Schlussmaßnahmen des Liquidators zur Auflösung der Gesellschaft und auf die Löschung der Gesellschaft selbst gewartet.

5) di dare atto che la partecipazione in Selfin srl è stata ceduta in data 19 ottobre 2016 la partecipazione in TIS techno Innovation Südtirol Alto Adige scpa è stata ceduta con atto registrato in data 15 gennaio 2016.

5) Es wird festgelegt, dass die Beteiligung an der Gesellschaft Selfin GmbH am 19. Oktober 2016 veräußert wurde und dass die Beteiligung an der Ges. TIS Techno Innovation Südtirol KG mit der am 15. Januar 2016 registrierten Urkunde abgetreten wurde.

6) di inviare copia della presente deliberazione alla Corte dei conti – Sezione regionale di controllo;

6) Eine Kopie dieses Beschlusses wird an die regionale Kontrollsektion des Rechnungshofs übermittelt.

7) di inviare copia della presente deliberazione al Ministero dell'Economia e delle Finanze (alla relativa casella istituzionale di posta elettronica certificata mef@pec.mef.gov.it) al fine di assolvere all'onere di trasmissione previsto dall'art. 24, comma 3 T.U.S.P., in assenza dell'individuazione, da parte del Ministero, della propria struttura interna di cui all'art. 15 T.U.S.P.

7) Eine Kopie dieses Beschlusses wird an das Ministerium für Wirtschaft und Finanzen (an die entsprechende zertifizierte E-Mail-Adresse: mef@pec.mef.gov.it) übermittelt, um somit der im Art. 24 Abs. 3 des Einheitstextes der Gesetze über Gesellschaften mit öffentlicher Beteiligung vorgesehenen Übermittlungspflicht nachzukommen, da seitens des Ministeriums keine eigene interne Struktur laut Art. 15 des genannten Einheitstextes festgelegt wurde.

Contro la presente deliberazione ogni cittadino può, entro il periodo di pubblicazione, presentare opposizione alla Giunta Comunale.

Gegen den vorliegenden Beschluss kann jeder Bürger innerhalb der Veröffentlichungsfrist Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben.

E' ammesso, inoltre, nel termine di 60 giorni dalla data di esecutività della stessa ricorso alla sezione Autonoma del Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa.

Außerdem ist innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit des Beschlusses der Rekurs bei der Autonomen Sektion des Regionalen Verwaltungsgerichtes möglich.

Eseguita elettronicamente la votazione palese il Presidente proclama che il Consiglio comunale ha approvato con 24 voti favorevoli e 19 astenuti la proposta di deliberazione suddetta.

Nach der elektronisch durchgeföhrten offenen Abstimmung verkündet der Vorsitzende das Ergebnis, dass nämlich der Gemeinderat die obige Beschlussentwurf mit 24 Jastimmen und 19 Enthaltungen angenommen hat.

Di quanto sopra detto, si è redatto il presente verbale che, previa di lettura e conferma, viene firmato dal Presidente e dal Segretario Generale, come segue:

Il Segretario Generale
Der Generalsekretär
DOTT./DR. ANTONIO TRAVAGLIA
f.to / gez.

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung vom Vorsitzenden und vom Generalsekretär wie folgt unterzeichnet wird:

Il Presidente
Der Vorsitzende
SILVANO BARATTA
f.to / gez.

Pubblicato all'Albo Pretorio digitale il 23/12/2017 per 10 giorni consecutivi.

Veröffentlicht an der digitalen Amtstafel am 23/12/2017 für die Dauer von 10 aufeinanderfolgenden Tagen.

Divenuta esecutiva il 03/01/2018 ai sensi dell'art. 79 del vigente T.U.O.C.

Im Sinne des Art. 79 des geltenden E.T.G.O. am 03/01/2018 vollstreckbar geworden.

Bolzano / Bozen,

Il Segretario Generale
Der Generalsekretär
DOTT./DR. ANTONIO TRAVAGLIA
f.to / gez.

Per copia conforme all'originale, rilasciata in carta libera per uso amministrativo.

Für die Übereinstimmung der Abschrift mit der Unterschrift, auf stempelfreiem Papier für Verwaltungszwecke.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 79 comma 5 del DPReg. 01.02.2005 n. 3/L, entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Es wird darauf hingewiesen, dass im Sinne des Art. Nr. 79, Abs. Nr. 5 des D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L jeder Bürger gegen alle Beschlüsse während des Zeitraumes ihrer Veröffentlichung Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben kann. Innerhalb von 60 Tagen ab der Vollstreckbarkeit des Beschlusses kann gegen die vorliegende Maßnahme Beschwerde beim Verwaltungsgerichtshof, Aut. Sektion Bozen, geführt werden.